

# Сибірка: Що необхідно знати

## Anthrax: What You Need to Know

### What Is Anthrax?

Anthrax is a serious disease caused by bacteria that forms spores. Anthrax can make you sick by getting into your skin, lungs or digestive system. It can be deadly if untreated.

### How Do You Get Anthrax?

The most common and also the most deadly form of anthrax is inhalation anthrax, which is caused by breathing in anthrax spores. People can also get anthrax from touching or eating an infected animal or breathing in spores from an infected animal. Anthrax can also be used as a weapon. In 2001, 22 people got sick when anthrax was put into the mail.

You cannot catch anthrax from another person or spread it to others.

### What Happens If I Get Anthrax?

People usually get sick within 1 to 7 days of exposure to anthrax, but if it is in your lungs it may take 42 days before you get sick.

It may cause your skin to blister or have sores. You may have a sore throat, mild-fever, headache, cough and breathing problems.

You will need to be treated with medicine because anthrax can cause serious illness or death.

### Що являє собою сибірка?

Сибірка (антракс) – це серйозне захворювання, викликане спороутворюючими бактеріями. Сибіркою можна захворіти, якщо її збудник потрапить у шкіру, легені або травну систему. Відсутність лікування може призвести до смерті.

### Як можна заразитися сибіркою?

Найпоширеніша та найбільш смертоносна форма сибірки – легенева сибірка, захворіти якою можна шляхом вдихання спор збудника сибірки. Людина також може інфікуватись від контакту із зараженою твариною, споживаючи інфіковане м'ясо або в результаті вдихання спор від зараженої тварини. Сибірка також може використовуватись в якості зброї. У 2001 році захворіло 22 людини, коли сибірку розповсюджували поштою.

Підхопити сибірку від іншої людини або заразити когось іншого неможливо.

### Що станеться, якщо підхопити сибірку?

Зазвичай люди починають хворіти сибіркою протягом 1–7 днів з моменту зараження. Якщо ж вона потрапить у легені, може пройти 42 дні, перш ніж ви захворієте.

На шкірі можуть з'явитися пухирці або виразки. Ви можете відчувати наступні симптоми: біль у горлі, помірну гарячку, кашель та порушення дихання.

Вам потрібно буде пройти медикаментозне лікування, оскільки сибірка може призвести до серйозних наслідків або навіть смерті.

## How Is Anthrax Treated?

There is no way to test for anthrax before you get sick.

Antibiotics are used to treat all types of anthrax. Health-care workers will give you medicine (doxycycline or ciprofloxacin). This medicine can help prevent an anthrax infection, even if you don't feel sick.

You may have to take this medicine for 60 days. The medicine can cause nausea, diarrhea, headache or a yeast infection (women only), but it is important that you keep taking the medicine until it is gone.

Children have to take different amounts of the medicine than adults. Health-care workers have information on how to give medicine to children and babies.

## Is There An Anthrax Vaccine?

There is an anthrax vaccine, which is recommended for adults 18 through 65 years of age **who are at risk of exposure to anthrax bacteria**, such as certain laboratory workers and people who handle potentially infected animals. These people should get three doses of vaccine: the first dose when risk of a potential exposure is identified, and the remaining doses at one and six months after the first dose. After the six-month dose, the vaccine recipient is considered protected and can work in areas where there is a risk of exposure to anthrax. Boosters at 12 and 18 months, and annually thereafter, are recommended for ongoing protection.

## Як лікують сибірку?

Підтвердити наявність сибірки неможливо, допоки ви не захворієте.

Для лікування усіх типів сибірки використовують антибіотики. Медичні працівники призначають вам ліки (доксциклін або ципрофлоксацин). Ці препарати можуть допомогти запобігти поширенню інфекції, навіть коли ви почуваєтесь добре.

Вам можуть призначити прийом цих ліків протягом 60 днів. Ліки можуть викликати нудоту, діарею, головний біль чи кандидоз (лише у жінок), але дуже важливо приймати їх до повного одужання.

Дітям потрібно приймати іншу кількість ліків, аніж дорослим. Медичні співробітники знають, яку кількість ліків слід призначати дітям і малюкам.

## Чи існує вакцина від сибірки?

Вакцина від сибірки існує. Вона рекомендована для дорослих у віці від 18 до 65 років, **які знаходяться у зоні ризику зараження бактеріями сибірки**, наприклад, певних працівників лабораторій та людей, які контактують з потенційно зараженими тваринами. Таким людям призначають три дози вакцини: першу – при виявленні потенційного ризику зараження, інші дві – через один і шість місяців після першої. Після отримання останньої дози (через шість місяців) вакцинована особа вважається захищеною і може працювати в зонах з підвищеним ризиком інфікування сибіркою. Для підтримання рівня захисту рекомендується проводити ревакцинацію через 12 та 18 місяців, і щорічно надалі.

Anthrax vaccine is also recommended for **unvaccinated people of all ages who have been exposed to anthrax**. The vaccine has not been studied or used in children less than 18 years of age and its use in exposed children must be under an Investigational New Drug (IND) program and requires informed consent from a parent or legal guardian. These people should get three doses of vaccine together with recommended antimicrobial drugs: the first vaccine dose as soon after exposure as possible, and the remaining doses two and four weeks after the first.

Вакцина від сибірки також рекомендується для **невакцинованих осіб будь-якого віку, які наражались на небезпеку зараження сибіркою**. Досліджень щодо застосування вакцини серед дітей молодше 18 років не проводилось, а її застосування серед дітей, які наражались на небезпеку зараження, має здійснюватися в рамках програми Нових досліджуваних препаратів (IND) і потребує інформованої згоди одного з батьків або законного опікуна. Їм необхідно прийняти три дози вакцини разом з рекомендованими протимікробними препаратами: першу дозу вакцини якомога раніше після потенційного ризику зараження, а інші дві – через один і чотири тижні після першої.